5....-05-KHF 558 04.06.2003 15:07 Uhr Seite 1

CTC CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
A használati utasítás/garancia

Stereo-Funkkopfhörer

Draadloze koptelefoon • Casque stétéro à liaison radio
Juego de auriculares radioeléctrico en estereo • Cuffia stereofonica radioelettrica
Stereo Radio Headphones • Bezprzewodowe słuchawki stereo
Sztereó rádió-fejhallgató

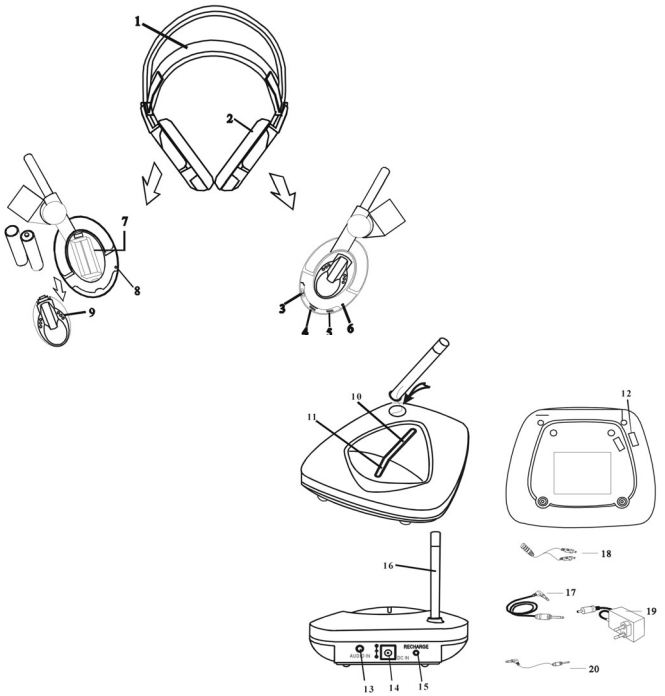
KHF 558

CE

Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Indice • Contents • Spis treści • Tartalom

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	7
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	9
	Garantie	Pagina	12
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	14
	Garantie	Page	17
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	19
	Garantia	Página	22
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	24
	Garanzia	Pagina	27
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	29
	Guarantee	Page	32
PL	Przegląd elemetów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	34
	Gwarancja	Strona	38
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	39
	Garancia	Oldal	42



Übersicht der Bedienelemente

1 Kopfband
2 Lautsprechermuschel
3 ON/OFF Schalter
4 Kanalwähler
5 Lautstärkeregler
6 Empfangsdiode
7 Batteriefach
8 Ladebuchse
9 Deckel Batteriefach
10 Powerdiode
11 Ladediode
12 Kanalschalter
13 Buchse AUDIO IN
14 Buchse DC IN
15 Ladebuchse
16 Stabantenne
17 Audio-Stereo-Kabel, 3,5 mm
18 Y-Adapter 3,5mm
19 Netzteil
20 Ladekabel

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Badezimmer, Schwimmbecken, feuchte Keller).

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Das Gerät ausschließlich an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Achten Sie darauf, dass die angegebene Spannung mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Bei Verwendung von externen Netzteilen auf die richtige Polarität und Spannung achten, Batterien stets richtigherum einlegen.

Das Gerät so aufstellen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.

Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, insbesondere des Netzkabels, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen. Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.

Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entnehmen Sie die Batterien.

Diese Symbole können sich ggfs. auf dem Gerät befinden und sollen Sie auf folgendes hinweisen:

Das Blitz-Symbol soll den Benutzer auf Teile im Inneren des Gerätes hinweisen, die gefährlich hohe Spannungen führen.

Das Symbol mit Ausrufezeichen soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- oder Wartungs-Hinweise in den Begleitpapieren hinweisen.

Geräte mit diesem Symbol arbeiten mit einem „Klasse 1-Laser“ zur Abtastung der CD. Die eingebauten Sicherheitsschalter sollen verhindern, dass der Benutzer gefährlichem, für das menschliche Auge nicht sichtbarem Laserlicht ausgesetzt wird, wenn das CD-Fach geöffnet ist.

Diese Sicherheitsschalter sollten auf keinen Fall überbrückt oder manipuliert werden, sonst besteht die Gefahr, dass Sie sich dem Laser-Licht aussetzen.

Installation

1. Bringen Sie das Antennenkabel in die Stabantenne (16) ein und setzen Sie den Stab vorsichtig ins Gehäuse.
2. Verbinden Sie das 3,5mm Audio-Stereo-Kabel (17) mit einen entsprechenden Ausgang ihrer Audioquelle. Z. B. Fernseher, CD- oder DVD-Player. Sollte Ihre Audioquelle über zwei RCA Ausgänge (rot und weiß) verfügen, benutzen Sie bitte das Y- Adapterkabel (18).
3. Schließen Sie das freie Ende des Audio-Stereo-Kabels (17) an die Buchse AUDIO IN Ihres Senders an.
4. Schließen Sie das Netzteil (19) an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230V/50Hz an und verbinden Sie das Steckerkabel mit der Buchse DC IN des Senders.
5. Ist der Sender in dieser Form angeschlossen, schaltet er sich automatisch ein sobald er ein Signal von der Audioquelle erhält. Die Power LED (10) leuchtet dann rot auf und zeigt damit den Betriebszustand an. Der Sender steht am besten an einem trockenen, kühlen Platz in Kopfhöhe.
   Wichtiger Hinweis: Der Sender hat eine AUTO-Off Funktion. Sollte das Eingangssignal sehr leise oder aus gestellt sein, schaltet sich der Sender nach ca. 120 sek. automatisch ab.
6. Legen Sie 2 Batterien vom Typ R03 • AAA • UM4 1,5V in das Batteriefach am Kopfhörer ein (Batterien nicht im Lieferumfang enthalten). Achten Sie auf die richtige Polarität (siehe Batteriefachboden bzw. Aufprägung an der Außenseite)! Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, entnehmen Sie bitte die Batterien, um ein „Auslaufen" von Batteriesäure zu vermeiden. Schließen Sie das Batteriefach und schalten Sie den Kopfhörer am Schalter (3) ein.
7. Schalten Sie Ihre Audioquelle (z. B. Fernseher, CD- oder DVD-Player) ein.
8. Drehen Sie den Kanalwähler bis Ihnen die Kanaldiode durch grünes Licht den bestmöglichen Empfang anzeigt. Stellen Sie mit dem Lautstärkeregler (5) die gewünschte Lautstärke ein.

Kanaleinstellung

Ist der Empfang des Kopfhörers gestört, können Sie durch Umschalten der Kanäle die Übertragungsfrequenz wechseln. Mit dem Schalter (12) an der Unterseite des Senders können Sie 3 verschiedene Kanäle einstellen. Haben Sie eine andere Übertragungsfrequenz eingestellt, drehen Sie den Kanalwähler (4) bis Ihnen das grüne Licht der Kanaldiode den bestmöglichen Empfang anzeigt.

Kanal	Frequenz
CH1	863.15 MHz
CH2	863.5 MHz
CH3	863.9 MHz

D

Aufladung des Kopfhörers

1. Setzen Sie 2 Akku´s des Typs • AAA • im Batteriefach (7) ein. Achten Sie auf die richtige Polarität, die Sie am Batteriefachboden ablesen können.
2. Schalten Sie den Kopfhörer aus.
3. Schließen Sie das Netzteil an eine 230V/50Hz Steckdose an und verbinden Sie es mit dem Sender.
4. Verbinden Sie die Ladebuchsen (8 und 15) am Kopfhörer bzw. am Sender mit Hilfe des Ladekabels (20).
   Bei der Erstinbetriebnahme sollten die Akkus für die Dauer von 12 Std. geladen werden. Später reicht eine Ladezeit von ca. 8 Std. aus.
   Der Ladevorgang wird durch die Ladediode (11) angezeigt.
   Wichtige Hinweise:
   - Laden Sie die Akkus nicht länger als 48 Std!
   - Vor dem Ladevorgang müssen Sie sich vergewissern, dass keine Batterien, sondern Akkus eingelegt sind. Ein Laden von Batterien ist technisch nicht möglich und kann zur Beschädigung des Gerätes führen.!
5. Entfernen Sie das Ladekabel wieder, wenn der Vorgang abgeschlossen ist.

Störungsbehebung

Schlechter oder unklarer Klang

- Haben Sie den Kanal gewechselt? Drehen Sie den Kanalwähler (4) noch einmal, um den besten Empfang zu suchen.
- Prüfen Sie Distanz zum Sender. Mauern und Decken verringern die Reichweite.
- Sind die Batterien/Akkus geladen?
- Durch Wechselwirkung mit anderen Funkanlagen, wie schnurlose Haustelefone, Handys oder CB-Funk kann es zu Beeinträchtigungen kommen.

Kein Empfang am Kopfhörer

- Sind alle Komponenten eingeschaltet?
- Sind alle elektrischen Verbindungen korrekt?
- Sind die Batterien/Akkus eingesetzt?
- Ist die Audioquelle eingeschaltet und wird auch ein Audio Signal übertragen? Die POWER LED (10) leuchtet erst, wenn der Sender auch ein Audiosignal erhält.

Mono Klang

- Erhalten Sie vielleicht nur ein Monosignal? Stellen Sie die Audioquelle auf Stereo um.

Störungen

- Stellen Sie am Schalter (12) einen anderen Kanal ein. Drehen Sie den Kanalwähler (4) bis Ihnen die grüne Kanal LED (6) den bestmöglichen Empfang anzeigt.

AUTO OFF Funktion

- Der Sender hat eine AUTO-Off Funktion. Sollte das Eingangssignal für ca.120sek sehr leise oder ausgestellt sein, schaltet sich der Sender automatisch ab. Drehen Sie den Ton an Audioquelle lauter bzw. überprüfen Sie, ob noch ein Audiosignal übertragen wird.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das Grundgerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

D

Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 888

Service für unsere Unterhaltungselektronik

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 666

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**

Auch Ihre Bestellungen nehmen wir gerne unter o. g. Homepage-Adresse entgegen.

Algemene veiligheidsinstructies

Voorkom risico's voor brand en elektrische schokken en stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht. Gebruik het apparaat niet in de directe nabijheid van water (bijv. badkamer, zwembad, vochtige kelder).

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel.

Sluit het apparaat uitsluitend aan op een correct geïnstalleerde contactdoos. Let op dat de aangegeven spanning overeenstemt met de spanning van de contactdoos. Let bij het gebruik van externe adapters op de juiste polariteit en spanning en plaats batterijen altijd in de juiste richting.

Plaats het apparaat zodanig dat de aangebrachte luchtopeningen niet worden afgedekt.

Open nooit de behuizing van het apparaat. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Neem het apparaat niet meer in gebruik wanneer het apparaat - en in het bijzonder de kabel - beschadigingen vertoont, maar laat het eerst door een vakman repareren. Controleer de kabel regelmatig op beschadigingen.

Een defecte kabel mag alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen. Alleen zo kunnen gevaren vermeden worden.

Onderbreek de stroomtoevoer of verwijder de batterijen wanneer u denkt, het apparaat langere tijd niet te gebruiken.

Volgende symbolen kunnen op uw apparaat zijn aangebracht. Zij hebben de volgende betekenis:

Het bliksemsymbool wijst de gebruiker op onderdelen in het inwendige van het apparaat die gevaarlijk hoge spanning voeren.

Het symbool met het uitroepteken verwijst naar belangrijke bedienings- en onderhoudsinstructies in de begeleidende documentatie.

Apparaten met dit symbool werken met een „klasse 1-laser„ voor de aftasting van de CD. De ingebouwde veiligheidsschakelaars moeten voorkomen dat de gebruiker wordt blootgesteld aan gevaarlijke, voor het menselijk oog onzichtbaar laserlicht wanneer het CD-vak geopend is.

Deze veiligheidsschakelaars mogen in geen geval overbrugd of gemanipuleerd worden omdat u anders gevaar loopt, aan het laserlicht te worden blootgesteld.

NL

Overzicht van de bedieningselementen

1 Hoofdband
2 Schelp van de luidspreker
3 ON/OFF-schakelaar
4 Kanaalkiezer
5 Volumeregelaar
6 Ontvangstdiode
7 Batterijvakje
8 Laadbus
9 Deksel batterijvakje
10 Powerdiode
11 Laaddiode
12 Kanaalschakelaar
13 Bus AUDIO IN
14 Bus DC IN
15 Laadbus
16 Staafantenne
17 Audio-stereo-kabel 3,5 mm
18 Y-adapter 3,5 mm
19 Voedingsapparaat
20 Laadkabel

Installatie

1. Voer de antennekabel in de staafantenne (16) en monteer de staaf voorzichtig in de behuizing.
2. Verbind de 3,5mm audio-stereo-kabel (17) met de desbetreffende uitgang van uw geluidsbron, bijv. televisie, CD- of DVD-speler. Indien uw geluidsbron over twee RCA-uitgangen (rood en wit) beschikt, gebruikt u het Y-adapterkabel (18).
3. Sluit het vrije uiteinde van de stereo-audio-kabel (17) aan op de AUDIO IN-bus van uw zender.
4. Sluit het voedingsapparaat (19) aan op een correct geïnstalleerde en geaarde veiligheidscontactdoos 230V/50Hz en verbind de kabel met de bus DC IN van uw zender.
5. Wanneer u de zender op deze wijze hebt aangesloten, schakelt hij automatisch in zodra hij een signaal van de geluidsbron ontvangt. De power LED (10) brandt rood en geeft daarmee de operationele status aan. De meest geschikte plaats voor de zender is een droge koele plaats op ooghoogte.
   Belangrijke aanwijzing: de zender beschikt over een AUTO-OFF-functie. Wanneer het ingangssignaal zeer zacht of uitgeschakeld is, schakelt de zender automatisch uit na afloop van ongeveer 120 sec.
6. Plaats 2 batterijen van het type R03 • AAA • UM4 1,5 V (batterij niet bij de leveringsomvang inbegrepen) in het batterijvakje van de koptelefoon. Let op de juiste polariteit (zie hiervoor bodem van het batterijvakje of de markering aan de buitenzijde)! Verwijder de batterij wanneer het apparaat gedurende een langere periode niet wordt gebruikt. Zo voorkomt u lekkage van batterijzuur. Sluit het batterijvakje en schakel de koptelefoon door middel van de schakelaar (3) in.
7. Schakel uw geluidsbron (bijv. televisie, CD- of DVD-speler) in.
8. Draai de kanaalkiezer totdat de kanaaldiode door middel van groen licht de optimale ontvangst aangeeft. Stel met de volumeregelaar (5) de gewenste geluidssterkte in.

Kanaalinstelling

Wanneer de ontvangst van de koptelefoon ruist, kunt u de overdrachtsfrequentie veranderen door omschakelen van de kanalen. Met de schakelaar (12) aan de onderzijde van de zender kunt u drie verschillende kanalen instellen. Wanneer u een andere overdrachtfrequentie hebt ingesteld, draait u de kanaalkiezer (4) totdat de kanaaldiode door middel van groen licht de optimale ontvangst aangeeft.

Kanaal	Frequentie
CH1	863.15 MHz
CH2	863.5 MHz
CH3	863.9 MHz

Oplading van de koptelefoon

1. Plaats de 2 accu's van het type o AAA o in het batterijvakje (7). Let op de juiste polariteit die u aan de bodem van het batterijvakje kunt aflezen.
2. Schakel de koptelefoon uit.
3. Sluit het voedingsapparaat aan op een 230V/50Hz contactdoos en sluit dit aan op de zender.
4. Verbind de laadbussen (8 en 15) met behulp van de laadkabel (20) aan de koptelefoon of aan de zender .
   Bij de eerste ingebruikname dienen de accu's gedurende 12 uur te worden opgeladen. Later is een oplaadtijd van ongeveer 8 uur voldoende. Het oplaadproces wordt door de laaddiode (11) aangegeven.
   Belangrijke aanwijzing!
   - Laad de accu's niet langer op dan 48 uur!
   - Vóór het laadproces dient u te waarborgen dat géén batterijen, maar accu's in het apparaat geplaatst zijn. Het opladen van batterijen is technisch niet mogelijk en kan tot beschadiging van het apparaat leiden!
5. Verwijder de laadkabel weer zodra het proces afgesloten is.

Verhelpen van storingen

Slecht of onzuiver geluid

- Hebt u het kanaal omgeschakeld? Draai de kanaalkiezer (4) nog een keer om de beste ontvangst te zoeken.
- Controleer de afstand naar de zender. Muren en plafonds verminderen de reikwijdte.
- Zijn de batterijen/accu's vol?
- Door wisselwerking met andere radiosystemen zoals draadloze huistelefoons, mobiele telefoons of CB-installaties kunnen storingen optreden.

NL

Géén ontvangst aan de koptelefoon

- Zijn alle componenten ingeschakeld?
- Zijn alle elektrische verbindingen correct?
- Zijn de batterijen/accu's geplaatst?
- Is de geluidsbron ingeschakeld en wordt ook een audiosignaal overgedragen? De POWER-LED (10) brandt pas wanneer de zender ook een audiosignaal ontvangt.

Mono-geluid

- Ontvangt u misschien alléén maar een monosignaal? Schakel de geluidsbron om op stereo.

Storingen

- Stel een ander kanaal in aan de schakelaar (12). Draai de kanaalkiezer (4) totdat de groene kanaal-LED (6) de bestmogelijke ontvangst aangeeft.

AUTO OFF-functie

- De zender beschikt over een AUTO-OFF-functie. Wanneer het ingangssignaal zeer zacht of uitgeschakeld is, schakelt de zender automatisch uit na afloop van ongeveer ca.120 sec. Draai het geluid van de geluidsbron harder of controleer of nog steeds een audiosignaal wordt overgedragen.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in geval van garantie het apparaat met de kassabon en in de originele verpakking af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

F

Conseils de sécurité

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution ne mettez en aucun cas votre appareil en contact avec la pluie ou de l'humidité. Ne laissez jamais fonctionner votre appareil à proximité d'eau (par ex. salle de bains, bassin de piscine, cave humide).

N'utilisez l'appareil qu'aux fins auxquelles il est destiné.

Ne branchez l'appareil que dans une prise de courant en bon état de fonctionnement. Veillez à ce que la tension électrique de l'appareil corresponde à celle indiquée sur la prise de courant.

Si vous utilisez une alimentation électrique externe, vérifiez la polarité et la tension électrique. Placez toujours correctement les piles.

Installez toujours l'appareil de façon à ce que les ouvertures de ventilation ne soient pas obstruées.

N'ouvrez jamais le bloc moteur de l'appareil. Des réparations mal appropriées peuvent entraîner des risques importants pour l'utilisateur. En cas d'endommagement de l'appareil, en particulier du câble d'alimentation, ne mettez plus l'appareil en marche et laissez un spécialiste se charger de la réparation. Contrôlez régulièrement le bon état du câble d'alimentation.

Pour éviter tout risque, seul le fabricant, son service après-vente ou un spécialiste à qualification similaire sont aptes à remplacer un câble défectueux par un câble équivalent.

Si l'appareil n'est pas utiliser pendant assez longtemps, débranchez le câble d'alimentation ou retirez les piles.

Vous pouvez éventuellement trouver ces symboles sur l'appareil, qui ont la signification suivante:

L'éclair indique à l'utilisateur les pièces dangereuses, situées à l'intérieur de l'appareil, qui conduisent de hautes tensions.

Le point d'exclamation attire l'attention de l'utilisateur sur les remarques importantes d'utilisation et d'entretien données dans les documents de l'appareil.

Les appareils dotés de ce symbole fonctionnent avec un „laser de la classe 1" pour la lecture des disques CD. Les boutons de sécurité intégrés sont chargés d'éviter qu'à l'ouverture du compartiment à CD l'utilisateur entre en contact avec la lumière laser qui est dangereuse et invisible à l'oeil humain.

Il est absolument interdit de court-circuiter ou manipuler ces boutons de sécurité, ce qui risquerait sinon de mettre l'utilisateur en contact avec la lumière laser.

Description des différents éléments de commande

F

1 Bandeau casque
2 Haut-parleur
3 Bouton ON/OFF
4 Sélecteur de canaux
5 Bouton du volume
6 Diode récepteur
7 Compartiment à piles
8 Prise de chargement
9 Couvercle du compartiment à piles
10 Diode Power
11 Diode de chargement
12 Bouton des canaux
13 Prise AUDIO IN
14 Prise DC IN
15 Prise de chargement
16 Antenne tige
17 Câble audio stéréo, 3,5 mm
18 Adaptateur Y 3,5 mm
19 Câble d'alimentation
20 Câble de chargement

Installation

1. Placer le câble de l'antenne dans l'antenne tige (16) et introduire délicatement la tige dans le boîtier.
2. Relier le câble audio-stéreo (17) de 3,5 mm à une sortie adaptée de votre source audio, par exemple à un téléviseur, un lecteur CD ou DVD. Si votre source audio disposait de deux sorties RCA (rouge et blanche), veuillez utiliser le câble adaptateur Y (18).
3. Raccorder l'extrémité libre du câble audio-stéréo (17) à la borne AUDIO IN de votre émetteur.
4. Brancher le bloc d'alimentation (19) à une fiche à contact de protection 230 V / 50 Hz installée correctement et relier le câble de la fiche avec la borne DC IN de l'émetteur.
5. L'émetteur ainsi branché s'allume automatiquement, dès qu'il reçoit un signal en provenance de la source audio. La DEL de courant (10) rouge s'allume alors, indiquant ainsi l'état de fonctionnement. L'emplacement optimal de l'émetteur est un endroit frais et sec à hauteur de la tête.
   Remarque importante : L'émetteur est muni d'une fonction AUTO-Off. Au cas où le signal d'entrée serait réglé à un volume très bas ou même éteint, l'émetteur s'éteint automatiquement après environ 120 sec.
6. Placer 2 piles du type R03 • AAA • UM4 1,5 V dans le compartiment à piles du casque (les piles ne sont pas fournies). Veillez à respecter la polarité (voir indications au fond du compartiment ou à l'extérieur)! Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un temps prolongé, retirez les piles pour éviter que l'acide des piles ne coule. Fermer le compartiment à piles et mettre en marche le casque à l'aide du bouton (3).
7. Allumer votre source audio (par exemple un poste de télévision, un lecteur CD ou DVD).
8. Tourner le sélecteur des canaux jusqu'à ce que la diode verte de canaux s'allume, indiquant une réception optimale. Régler le volume souhaité à l'aide du bouton de réglage du volume (5).

F

Réglage des canaux

En cas de mauvaise réception par le casque, il est possible de changer la fréquence de transmission en commutant les canaux. Le bouton (12) sur la face inférieure de l'émetteur permet le réglage de 3 canaux différents. Après avoir réglé une fréquence de transmission différente, tourner le bouton de sélection des canaux (4) jusqu'à ce que le signal lumineux vert de la diode de canaux vous indique une réception optimale.

Canal	Fréquence
CH1	863.15 MHz
CH2	863.5 MHz
CH3	863.9 MHz

Chargement du casque

1. Placer 2 accus du type . AAA . dans le compartiment à piles (7) en veillant à la bonne polarité que vous pouvez relever sur le fond du compartiment à piles.
2. Éteindre le casque.
3. Brancher le bloc d'alimentation à une prise 230 V / 50 Hz et le relier à l'émetteur.
4. À l'aide du câble de chargement (20), relier les bornes de chargement (8 et 15) au casque voire à l'émetteur.
   Lors de la première mise en marche, charger les accus pendant une durée de 12 heures. Par la suite, une durée de chargement d'environ 8 heures sera suffisante.
   L'état de chargement est signalé par la diode de chargement (11).
   Remarques importantes :
   - Ne pas charger les accus pendant plus de 48 heures !
   - Avant le chargement de l'accu, s'assurer d'avoir bien placé des accus et non pas des batteries dans le compartiment. Il est techniquement impossible de charger des batteries, ceci risquerait d'endommager l'appareil !
5. Le chargement terminé, retirer le câble de chargement.

Remèdes en cas de dysfonctionnements

Mauvais son ou son peu clair

- Avez-vous changé de canal ? Tourner encore une fois le bouton sélecteur des canaux (4) pour rechercher la réception optimale.
- Vérifier la distance de l'émetteur. Les murs et les plafonds diminuent la portée.
- Est-ce que les batteries / accus sont chargés ?
- Les interférences avec d'autres installations radio, telles que les téléphones internes sans fil, les téléphones portables ou les radios de fréquences amateurs sont susceptibles d'entraîner des dysfonctionnements.

Pas de réception sur le casque

- Est-ce que toutes les composantes sont en marche ?
- Est-ce que tous les raccords électriques sont corrects ?
- Est-ce que les piles / accus ont été placés dans leur compartiment ?
- Est-ce que la source audio est en marche et est-ce qu'elle émet un signal audio ? la DEL COURANT (10) ne s'allume que sur réception d'un signal audio par l'émetteur.

Son mono

- Vous recevez peut-être seulement un son mono ? Régler la source audio sur stéréo.

Dysfonctionnements

- Régler le bouton régleur (12) sur un autre canal. Tourner le bouton régleur (4) jusqu'à ce que le canal vert DEL (6) vous indique une réception optimale.

Fonction AUTO OFF

L'émetteur dispose d'une fonction AUTO-Off. Au cas où le signal d'entrée serait très faible ou éteint pendant environ 120 sec., l'émetteur s'éteint automatiquement. Régler le volume de la source audio à un volume plus fort ou vérifier si l'émetteur émet toujours un signal audio.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, rapportez l'appareil dans son emballage d'origine accompagné du ticket de caisse à votre revendeur.

F

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Indicaciones generales para su seguridad

Vd. no debe dejar expuesto el aparato ni a la lluvia ni a la humedad, a fin de disminuir así el riesgo de incendio o de sacudida eléctrica.
Por tanto, no debe utilizar el aparato cerca de agua – por ejemplo, cerca de la bañera, de una piscina o de un sótano húmedo.

Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.

El aparato se ha de conectar únicamente a una caja de toma de corriente instalada reglamentariamente. Cerciórese de que la tensión indicada concuerda con la tensión de la caja de enchufe.
Preste atención a que sea correcta la polaridad cuando se empleen fuentes de alimentación externas. Las pilas se han de introducir siempre correctamente.

El aparato se ha de dejar puesto de modo que no se tapen los orificios de aireación existentes.

Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario.
En caso de estar deteriorado el aparato, en especial el cable de conectar a red, ya no se ha de poner más en servicio el aparato, sino que se hará que lo repare un especialista. Controle periódicamente el cable de conexión a red para ver si se ha deteriorado.

Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.

Saque de la toma de corriente la clavija de conectar a la red o bien quite las pilas cuando no se vaya a usar el aparato durante largo tiempo.

Estos símbolos pueden encontrarse en caso dado en el aparato, y son para indicar lo siguiente:

El símbolo del rayo advierte al usuario que hay componentes internos del aparato que pueden tener tensiones peligrosamente altas.

El símbolo con el signo de exclamación advierte al usuario que hay instrucciones de manejo y de mantenimiento importantes en la documentación que va adjunta.

Aparatos que llevan puesto este símbolo operan con un "Lector Clase 1" para explorar el CD. Los interruptores de seguridad incorporados sirven para impedir que el usuario esté expuesto a luz láser invisible peligrosa para la vista del usuario cuando está abierto el compartimiento del CD.

Bajo ningún concepto se ha de hacer un puenteado sobre estos interruptores de seguridad ni deben ser manipulados. De hacerlo, existe el peligro de que Vd. esté expuesto a la luz láser.

E

Vista general de los elementos de mando

1 Cinta de apriete
2 Altavoz en forma de concha
3 Interruptor ON / OFF
4 Selector de canales
5 Regulador de volumen
6 Diodo de recepción
7 Cámara para pilas
8 Hembrilla de carga
9 Tapadera de la cámara para pilas
10 Diodo power
11 Diodo de carga
12 Interruptor de canales
13 Hembrilla AUDIO IN
14 Hembrilla DC IN
15 Hembrilla de carga
16 Antena de varilla
17 Cable-audio-estereo, 3,5mm
18 Adaptador Y de 3,5mm
19 Fuente de alimentación
20 Cable de carga

Instalación

1. Introduzca el cable de antena en la antena de varilla (16) y coloque con cuidado la varilla en la carcasa.
2. Conecte el cable-audio-estéreo de 3,5mm (17) con una salida correspondiente de su fuente de audio, p.ej. televisión, CD- o DVD-Player. En caso de que su fuente de audio disponga de dos salidas RCA (rojo y blanco), utilice por favor el cable adaptador-Y (18).
3. Conecte el extremo libre del cable-audio-estéreo (17) a la hembrilla AUDIO IN de su emisor.
4. Conecte la fuente de alimentación (19) a una caja de enchufe con tomatierra 230V/50Hz e instalada por la norma y conecte el cable de clavija con la hembrilla DC IN de su emisor.
5. Si el emisor está conectado de esta forma, se conectará automáticamente al recibir una señal de la fuente de audio. El LED Power (10) se iluminará en rojo y de esta forma indicará el estado de funcionamiento. La ubicación ideal para el emisor es un lugar seco, fresco y a la altura de cabeza.
   Advertencia importante: El emisor tiene una función AUTO-Off. Si la señal de entrada es muy baja o está apagada, el emisor se desconectará de forma automática después de unos 120 segundos.
6. Introduzca 2 baterías del tipo R03 • AAA • UM4 1,5 V en el compartimiento de baterías que se encuentra en el auricular (las baterías no forman parte del suministro). ¡Tenga atención con la polaridad correcta (vea la indicación en el suelo del compartimento de baterías o la estampación en la parte exterior)! En caso de que no utilice el aparato durante un largo periodo de tiempo, aparte por favor las baterías para evitar un derrame del ácido para acumuladores. Cierre el compartimiento de baterías y conecte el auricular a través del interruptor (3).
7. Conecte su fuente de audio (p.ej. televisión, CD- o DVD-Player).
8. Gire el selector de canales hasta que el diodo de canal le indique con la luz verde la mejor recepción. Ajuste con el regulador de volumen (5) el volumen deseado.

Ajuste de canales

Si la recepción del auricular está perturbada, puede cambiar la frecuencia de transmisión mediante conmutación de los canales. Con el interruptor (12) en la parte inferior puede ajustar hasta 3 canales diferentes. Si ha ajustado otra frecuencia de transmisión, gire el selector de canales (4) hasta que el diodo de canal le indique con la luz verde la mejor recepción.

Canal	Frecuencia
CH1	863.15 MHz
CH2	863.5 MHz
CH3	863.9 MHz

Carga del auricular

1. Coloque 2 acumuladores del tipo ·AAA· en el compartimiento de baterías (7). Tenga atención con la polaridad correcta, que se podrá comprobar en el fondo del compartimiento de baterías.
2. Desconecte el auricular.
3. Conecte la fuente de alimentación a una caja de enchufe 230V/50Hz y conecte ésta con el emisor.
4. Conecte las hembrillas de carga (8 y 15) en el auricular es decir en el emisor con ayuda del cable de carga (20).
   Para la primera puesta en servicio se deberían cargar los acumuladores con una duración de 12 horas. Posteriormente basta un tiempo de carga de aprox. 8 horas.
   El proceso de carga se indica mediante el diodo de carga (11).
   Notas importantes:
   - ¡ No cargue los acumuladores más de 48 horas !
   - Antes del proceso de carga se debe asegurar que no están introducidas baterías sino acumuladores. La carga de baterías técnicamente no es posible y podría originar daños en el aparato.
5. Al terminar el proceso podrá apartar el cable de carga.

Reparación de pertubación

Sonido malo o poco claro

- ¿Ha cambiado el canal? Gire de nuevo el selector de canales (4) para buscar la mejor recepción.
- Supervise la distancia hasta el emisor. Paredes y techos reducen el alcance.
- ¿Están las baterías / los acumuladores cargados ?
- Mediante la interacción con otras instalaciones de radio, como teléfonos sin cable, celulares o radio-CB se pueden originar perturbaciones.

E

Ninguna recepción en el auricular

- ¿Están todos los componentes conectados?
- ¿Están todas las conexiones electrónicas correctas ?
- ¿Están colocadas todas las baterías / acumuladores ?
- ¿Está conectada la fuente de audio y también se transmite una señal de audio ? El LED POWER (10) se iluminará al recibir el emisor una señal de audio.

Sonido mono

- ¿Quizás sólo reciba una señal de mono? Cambie la fuente de audio a estéreo.

Interferencias

- Ajuste otro canal mediante el interruptor (12). Gire el selector de canales (4) hasta que el LED de canal verde (6) le indique la mejor recepción.

Función AUTO OFF

- El emisor tiene una función AUTO-Off. Si la señal de entrada está para aprox. 120 segundos muy baja o está apagada, el emisor se desconectará de forma automática. Gire más alto el sonido en la fuente de audio o supervise si todavía se transmite una señal de audio.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En el caso de garantía lleve el aparato base en el embalaje original y la factura de compra a su concesionario.

*) Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

I

Avvertenze generali per la sicurezza

Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.

Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.

Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa installata a norma. Fare attenzione a che la tensione indicata corrisponda alla tensione della presa. Se si impiegano alimentatori esterni, fare attenzione all'esattezza di polarità e di tensione, inserire le batterie sempre correttamente.

Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.

Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchio presenta danni, soprattutto nella zona del cavo di collegamento, non metterlo più in funzione, ma farlo riparare prima da un esperto. Esaminare regolarmente il cavo di collegamento alla rete per verificare che non ci siano danni.

Un cavo di collegamento difettoso può essere sostituito con un cavo equivalente solo dal produttore, dal nostro servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare pericoli.

Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere il blocchetto alimentatore dalla presa ovvero estrarre le batterie.

Questi simboli possono trovarsi eventualmente sull'apparecchio e rimandano ai seguenti elementi:

Il simbolo del lampo fa presente all'utente la presenza di pezzi all'interno dell'apparecchio che possono produrre alte tensioni pericolose.

Il simbolo con il punto esclamativo fa presente all'utente la presenza di importanti avvertenze per l'uso e la manutenzione nei fogli di accompagnamento dell'apparecchio.

Gli apparecchi dotati di questo simbolo lavorano con un „Laser classe 1" per riprodurre i CD. Gli interruttori di sicurezza integrati hanno lo scopo di impedire che l'utente venga esposto alla luce non visibile del laser, pericolosa per l'occhio umano, aprendo lo scomparto per i CD.

Questi interruttori di sicurezza non devono mai essere cavallottati né manipolati perché altrimenti sussiste il rischio di esposizione alla luce del laser.

Elenco dei comandi

1 Supporto auricolari
2 Auricolare
3 Interruttore ON/OFF
4 Selettore canali
5 Manopola volume
6 Diodo di ricezione
7 Vano batterie
8 Presa ricarica
9 Coperchio vano batterie
10 Diodo Power
11 Diodo ricarica
12 Interruttore canali
13 Presa AUDIO IN
14 Presa DC IN
15 Presa ricarica
16 Antenna ad asta
17 Cavo audio-stereo, 3,5 mm
18 Adattatore a Y 3,5 mm
19 Alimentatore
20 Cavo ricarica

Installazione

1. Infilate il cavo dell'antenna nell'antenna ad asta (16) ed inserite l'asta con cautela nella custodia.
2. Collegate il cavo audio-stereo (17) da 3,5 mm con una corrispettiva uscita della sorgente sonora, p.e. televisore, lettore CD o DVD. Se la vostra sorgente sonora dispone di due uscite RCA (rosso e bianco), servitevi del cavo adattatore a Y (18).
3. Collegate l'estremità libera del cavo audio-stereo (17) alla presa AUDIO IN del vostro trasmettitore.
4. Collegate l'alimentatore (19) ad una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230V/50Hz e collegate il cavo con la presa DC IN del trasmettitore.
5. Quando il trasmettitore è collegato in questa forma, si accende automaticamente non appena riceve un segnale dalla sorgente sonora. Nel LED Power (10) si accende una luce rossa che indica che l'apparecchio è in funzione. La posizione ideale del trasmettitore è un luogo fresco e asciutto all'altezza della testa. **Nota importante:** il trasmettitore ha una funzione AUTO-Off. Se il segnale d'ingresso dovesse essere molto basso o spento, dopo ca. 120 secondi il trasmettitore si spegne automaticamente.
6. Inserite 2 batterie del tipo R03 • AAA • UM4 1,5V nel vano batterie delle cuffie (le batterie non sono incluse nella fornitura). Fare attenzione ad inserire i poli correttamente (fondo del vano batterie o incisione sul lato esterno)! Nel caso in cui l'apparecchio non venga utilizzato per periodi di tempo prolungati, si consiglia di estrarre le batterie allo scopo di evitare che si verifichino fuoriuscite dell'acido delle batterie stesse. Chiudete il vano batterie e accendete le cuffie premendo il tasto (3).
7. Accendete la vostra sorgente sonora (p.e. televisore, lettore CD o DVD).
8. Girate il selettore canali finché il diodo del canale segnala la ricezione migliore possibile con una luce verde. Impostate il volume desiderato con la manopola del volume (5).

I

Impostazione del canale

Se la ricezione delle cuffie è disturbata, si può cambiare la frequenza di trasmissione commutando i canali. Con l'interruttore (12) sul fondo del trasmettitore si possono impostare tre canali diversi. Quando avete impostato un'altra frequenza di trasmissione, girate il selettore canali (4) finché la luce verde del diodo del canale segnala la ricezione migliore possibile.

Canale	Frequenza
CH1	863.15 MHz
CH2	863.5 MHz
CH3	863.9 MHz

Ricarica delle cuffie

1. Inserite 2 batterie ricaricabili del tipo o AAA o nel vano batterie (7). Fate attenzione all'inserimento corretto dei poli indicati sul fondo del vano batterie.
2. Accendete le cuffie.
3. Collegate l'alimentatore ad una presa da 230V/50Hz e collegatelo poi con il trasmettitore.
4. Collegate le prese di ricarica (8 e 15) alle cuffie e/o al trasmettitore servendovi del cavo di ricarica (20).
   Avanti la prima messa in funzione gli accumulatori dovrebbero essere caricati per la durata di 12 ore. In seguito basta una ricarica di 8 ore ca. Il procedimento di ricarica viene segnalato dal diodo di ricarica (11).
   Avvertenze importanti:
   - Non lasciare in carica gli accumulatori oltre 48 ore!
   - Prima della ricarica accertatevi che non siano inserite batterie normali ma batterie ricaricabili. Ricaricare batterie normali non è tecnicamente possibile e può provocare danni all'apparecchio!
5. Quando la ricarica è terminata, staccare il cavo.

Rimozione guasti

Suono pessimo o disturbato

- Avete cambiato canale? Girate un'altra volta il selettore canali (4) per cercare la ricezione migliore possibile.
- Controllate la distanza dal trasmettitore. Muri e soffitti riducono la portata.
- Le batterie sono cariche?
- L'interazione con altri impianti radio, come telefoni senza filo, cellulari o radio CB può comportare limitazioni.

Nessuna ricezione nelle cuffie

- I componenti sono tutti accesi?
- I collegamenti elettrici sono corretti?

- Ci sono batterie?
- La sorgente sonora è accesa e viene trasmesso anche un segnale audio? Il LED POWER (10) si accende solo se anche il trasmettitore riceve un segnale audio.

Suono monofonico

- Forse ricevete solo un segnale monofonico? Impostate la sorgente sonora su stereo.

Guasti

- Con l'interruttore (12) impostare un altro canale. Girare il selettore canali (4) finché il LED verde (6) dei canali indica la ricezione migliore possibile.

Funzione AUTO OFF

- Il trasmettitore ha una funzione AUTO-Off. Se il segnale di ingresso rimane molto basso per ca. 120 secondi o è spento, il trasmettitore si spegne automaticamente. Alzare il volume della sorgente sonora o controllare se viene ancora trasmesso un segnale acustico.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

In caso di garanzia consegnare al vostro rivenditore l'apparecchio base nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

I

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

General safety instructions

To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.

Use the device only for the intended purpose.

Only connect the device at a properly installed plug socket. Pay attention that the specified voltage corresponds to the voltage of the plug socket.
When using external mains supply, pay attention to the correct polarity and voltage. Always place the batteries in the correct direction.

Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.

Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Should the device become damaged, in particular the mains supply cable, do not operate the device any longer, but rather have it repaired by an expert. Check the mains supply cable regularly for damage.

For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similary qualified person.

If the device is not used for a longer period, remove the plug connector from the plug socket or take out the batteries.

These symbols may be found on the machine and are intended to indicate the following:

The lightning symbol should advise the user of parts in the inside of the device which carry dangerously high voltage levels.

The symbol with an exclamation mark should advise the user of important operation or maintenance instructions in the accompanying documentation.

Devices bearing this symbol work with a „class 1 laser“ for tracing the CD. The built-in safety switches should prevent the user being exposed to dangerous laser light, which is invisible to the human eye, when the CD compartment is opened.

Under no circumstances should these safety switches be bypassed or manipulated, as this could result in a danger of exposure to the laser light.

GB

Control panel

1 Head band
2 Headphones
3 ON/OFF switch
4 Channel selector
5 Volume control
6 Receiver diode
7 Battery compartment
8 Charger jack
9 Cover for battery compartment
10 Power diode
11 Charger diode
12 Channel selector
13 Jack AUDIO IN
14 Jack DC IN
15 Charger jack
16 Rod antenna
17 Audio-stereo lead, 3.5 mm
18 Y-adapter 3.5 mm
19 Power pack
20 Charger lead

Installation

1. Insert the antenna cable in the rod antenna (16) and place the rod carefully into the housing.
2. Connect the 3.5 mm audio stereo cable (17) to the corresponding output of your radio source, e.g. television set, CD or DVD player. If your audio source has two RCA outputs (red and white), please use the Y adapter cable (18).
3. Connect the free end of the audio stereo cable (17) to the AUDIO IN socket of your transmitter.
4. Connect the power pack (19) to a properly installed 230V/50Hz safety power socket and then connect the plug cable to the DC IN socket of the transmitter.
5. If the transmitter is connected in this way, it switches itself on automatically as soon as a signal is received from the audio source. The power LED (10) then lights up in red and shows the operating status. It is best to place the transmitter in a cool dry place at eye level.
   Important note: The transmitter has an AUTO-off function. If the input signal is very quiet or switched off, the transmitter will switch off automatically after approx. 120 seconds.
6. Insert two batteries of type R03 • AAA • UM4 1.5V into the battery compartment of the headphones (batteries not supplied). Please ensure that the polarity is correct (see the floor of the battery compartment or the inscription on the outside)! If the device is not used for a long period of time, remove the batteries to avoid the spilling of battery acid. Close the battery compartment and switch the headphones on by the switch (3).
7. Switch on the audio source (e.g. television set, CD or DVD player).
8. Turn the channel selector switch until the channel diode shows the best possible reception by means of the green light. Turn the volume regulator (5) to set the desired volume.

Channel Adjustment

If there is interference to the reception of the headphones, you can change the transmission frequency by switching the channels. With the switch (12) on the bottom of the transmitter it is possible to set 3 different channels. Once you have set a different transmission frequency, turn the channel selector (4) until the green light of the channel diode shows you the best possible reception.

Channel	Frequency
CH1	863.15 MHz
CH2	863.5 MHz
CH3	863.9 MHz

Charging the Headphones

1. Insert two batteries of type • AAA • into the battery compartment (7). Please ensure the correct polarity as shown on the bottom of the battery compartment.
2. Switch the headphones off.
3. Connect the power pack to a 230V/50Hz socket and connect it to the transmitter.
4. Connect the charging sockets (8 and 15) on the headphones and/or on the transmitter using the charging cable (20).
   When using the device for the first time, the batteries should be charged for a period of 12 hours. Later a charging time of approx. 8 hours is sufficient.
   Charging is indicated by the charging diode (11).
   Important note:
   - Do not charge the batteries for more than 48 hours!
   - Before charging it is important to make sure that only rechargeable batteries are inserted. It is not technically possible to charge batteries that are not rechargeable, and any attempt to do so can damage the device!
5. Remove the charging cable again when charging is complete.

Troubleshooting

Poor or fuzzy sound

- Have you changed the channel? Turn the channel selector switch (4) again to look for the best reception.
- Check the distance to the transmitter. Walls and ceilings reduce the range.
- Are the batteries charged up?
- There may be interference from other radio emitting equipment such as cordless telephones, mobile telephones or CB radio.

No headphone reception

- Are all the components switched on?
- Are all the electrical connections correct?

- Have the batteries been inserted?
- Is the sound source switched on and is a sound signal being transmitted? The POWER LED (10) only lights up when the transmitter is receiving an audio signal.

Mono sound

- Are you receiving only a mono signal? Turn the audio source to stereo.

Interference

- Turn the switch (12) to another channel. Turn the channel selector switch (4) until the green channel LED (6) shows the best possible reception.

AUTO OFF function

- The transmitter has an AUTO-off function. If the input signal is very quiet or switched off for approx. 120 seconds, the transmitter switches off automatically. Turn up the sound of the audio source or check whether an audio signal is still being transmitted.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

For repairs or replacement during the life of the guarantee return the device in its original packing together with the proof of purchase to your dealer.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w pobliżu wanny, basenu lub w zawilgoconej piwnicy.

Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie należy podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka.
Proszę zwrócić uwagę na to, żeby podane napięcie zgadzało się z napięciem w gniazdku.
W przypadku używania oddzielnych zasilaczy należy zwrócić uwagę na biegunowość i napięcie, baterie muszą zostać włożone do urządzenia zgodnie z oznaczoną biegunowością.

Urządzenie należy w taki sposób ustawić, żeby istniejące otwory wentylacyjne nie zostały przykryte.

Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Przy uszkodzeniu urządzenia, w szczególności kabla sieciowego, urządzenie nie może być używane dopóki nie zostanie naprawione przez osobę z wymaganymi uprawnieniami. Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony.

W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty.Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyjąć baterie.

Poniższe symbole mogą znajdować się na urządzeniu i mają zwracać Państwa uwagę na:

Symbol błyskawicy ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się we wnętrzu urządzenia części, które są pod niebezpiecznie wysokim napięciem.

Symbol z wykrzyknikiem ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się w załączonych dokumentach ważne wskazówki związane z obsługą i konserwacją urządzenia.

Urządzenia z tym symbolem używają do odczytywania dźwięku z płyty kompaktowej „Lasera klasy A“. Wbudowany wyłącznik bezpieczeństwa ma zapobiec temu, żeby użytkownik w czasie otwierania kieszeni odtwarzacza płyt kompaktowych został poddany niebezpiecznemu dla ludzkich oczu oddziaływaniu niewidocznego światła lasera.

Wyłącznika tego nie należy w żadnym wypadku zmostkować lub też przy nim manipulować, ponieważ grozi to niebezpieczeństwem, że użytkownik poddany zostanie oddziaływaniu niebezpiecznego dla ludzkich oczu niewidocznego światła lasera.

Przegląd elementów obsługi

1 Opaska słuchawek nagłownych
2 Stożek głośnika
3 Przełącznik ON/ OFF
4 Przełącznik kanałów
5 Regulator siły głosu
6 Dioda odbiorcza
7 Kieszeń na baterie
8 Gniazdo ładowania
9 Pokrywa kieszeni na baterie
10 Dioda Power
11 Dioda ładowania
12 Przełącznik kanałów
13 Gniazdo AUDIO IN
14 Gniazdo DC in
15 Gniazdo ładowania
16 Antena prętowa
17 Kabel audio – stereo, 3,5 mm
18 Adapter Y, 3,5 mm
19 Zasilacz
20 Kabel ładowania

Instalacja

1. Połączyć kabel antenowy z anteną prętową (16) i ostrożnie umieścić pręt anteny w obudowie.
2. Połączyć stereofoniczny przewód audio 3,5 mm (17) z odpowiednim wyjściem w urządzeniu będącym źródłem dźwięku, np. telewizorze, odtwarzaczu CD lub DVD. Jeżeli Wasze źródło dźwięku wyposażone jest w dwa wyjścia RCA (czerwone i białe), należy zastosować kabel przejściowy (typu Y) (18).
3. Swobodny koniec stereofonicznego przewodu audio należy podłączyć do gniazda AUDIO IN Waszego nadajnika.
4. Podłączyć zasilacz (19) do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym 230V/50 Hz, a drugi koniec przewodu z wtyczką podłączyć do gniazda DC IN nadajnika.
5. Jeżeli nadajnik zostanie podłączony w taki sposób, to wówczas załączy się on automatycznie w momencie otrzymania sygnału ze źródła dźwięku. Dioda Power (10) zaświeci wówczas na czerwono, co będzie sygnalizować, że urządzenie jest w stanie pracy. Najlepszą lokalizacja nadajnika to suche, chłodne miejsce na wysokości głowy.
   Ważna uwaga: nadajnik posiada funkcję AUTO-Off. Jeżeli sygnał wejściowy będzie bardzo cichy lub wyłączony, to wówczas po ok. 120 sekundach nastąpi automatyczne wyłączenie nadajnika.
6. Do umieszczonej w słuchawkach kieszeni na baterie należy włożyć 2 baterie typu R03 • AAA • UM4 1,5 (nie wchodzą w zakres dostawy). Proszę pamiętać o właściwej polarności (patrz spód kieszeni na baterie ewent. wytłoczenie na stronie zewnętrznej)! Gdy urządzenie nie jest przez długi czas używane, proszę wyjąć z niego baterie, aby zapobiec wyciekaniu

zawartego w nich kwasu. Zamknąć kieszeń z bateriami i włączyć przełącznik umieszczony na słuchawkach (3).
7. Włączyć wybrane źródło dźwięku (np. telewizor, odtwarzacz CD lub DVD).
8. Obracać pokrętłem strojenia kanałów do chwili, aż przypisana do niego dioda zaświeci się na zielono informując o najlepszej jakości odbioru. Wymagany poziom głośności ustawić za pomocą regulatora (5).

Nastawianie kanałów

Jeżeli odbiór w słuchawkach zostanie zakłócony, to wówczas za pomocą przełączania kanałów można zmienić częstotliwość przenoszenia. Za pomocą przełącznika (12), umieszczonego na dolnej stronie nadajnika, można wybierać pomiędzy 3 różnymi kanałami. Po ustawieniu innej częstotliwości przenoszenia, należy obracać pokrętłem strojenia kanałów (4) do chwili, aż przypisana do niego dioda zaświeci się na zielono informując o najlepszej jakości odbioru.

Kanał	Częstotliwość
CH1	863.15 MHz
CH2	863.5 MHz
CH3	863.9 MHz

Ładowanie słuchawek

1. Do kieszeni na baterie (7) włożyć 2 akumulatorki typu • AAA •. Koniecznym jest zachowanie biegunowości, którą podano na spodzie kieszeni na baterie.
2. Wyłączyć słuchawki.
3. Podłączyć zasilacz do gniazda sieciowego 230V/50 Hz i połączyć z nadajnikiem.
4. Przewód do ładowania (20) podłączyć do gniazda ładujące (8 i 15) na słuchawkach lub na nadajniku.
   Przed pierwszym zastosowaniem akumulatorki należy ładować przez 12 godzin. Później wystarczy ładowanie przez 8 godzin. O procesie ładowania informuje dioda ładowania (11).
   Ważne informacje:
   - Akumulatorków nie mogą być ładowanie dłużej niż 48 godzin!
   - Przed rozpoczęciem ładowania należy się upewnić, że nie włożono baterii, lecz akumulatorki. Ładowanie baterii jest technicznie niemożliwe i może spowodować uszkodzenie urządzenia!
5. Po zakończeniu ładowania należy odłączyć przewód ładujący.

Usuwanie usterek

Zły lub nieczysty dźwięk

- Czy zmieniany był kanał? Skorzystać z pokrętła do strojenia kanałów (4) w celu znalezienia najlepszego odbioru.

- Sprawdzić odległość od nadajnika. Mury i stropy zmniejszają jego zasięg.
- Czy baterie/akumulatorki są naładowane?
- Wzajemne oddziaływanie innych urządzeń radiowych, jak bezprzewodowe telefony stacjonarne, telefony komórkowe lub radia CB może powodować powstawianie zakłóceń odbioru.

Brak odbioru w słuchawkach

- Czy włączono wszystkie elementy składowe?
- Czy wszystkie połączenia elektryczne są w porządku?
- Czy włożono baterie/akumulatorki?
- Czy źródło dźwięku jest włączone i czy przenoszony jest sygnał audio? Dioda zasilania POWER (10) zaświeci dopiero wówczas, gdy do nadajnika dochodzi również sygnał audio?

Dźwięk mono

- Czy słyszą Państwo jedynie dźwięk mono? Przełączyć źródło dźwięku na stereo.

Zakłócenia

- Za pomocą przełącznika (12) ustawić inny kanał. Obracać pokrętłem strojenia kanałów (4) do chwili, aż przypisana do niego dioda zaświeci się na zielono informując o najlepszej jakości odbioru.

Funkcja AUTO OFF

- Nadajnik posiada funkcje AUTO-Off. Jeżeli sygnał wejściowy przez ok. 120 sekund jest zbyt cichy lub całkowicie wyłączony, to wówczas następuje automatyczne wyłączenie nadajnika. Zwiększyć nastawę głośności w urządzeniu będącym źródłem dźwięku, ewentualnie sprawdzić, czy nadal transmitowany jest sygnał audio.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

PL

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesięcy gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.
Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.
Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.
Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.
Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.
Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Általános biztonsági rendszabályok

A tűzkeletkezés vagy az áramütés kockázatának elkerülése végett ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvességnek! Ne működtesse a készüléket víz közvetlen közelében (pl. fürdőszobában, úszómedence mellett, nedves pincében).

Csak arra a célra használja a készüléket, mire készült!

Mindig csak előírásszerűen szerelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket! Ügyeljen rá, hogy a megadott feszültség egyezzen a hálózati feszültséggel!

Külső áramforrás használata esetén ügyeljen a megfelelő polaritásra és feszültségre, az elemeket mindig jó irányban helyezze be!

Úgy állítsa fel a készüléket, hogy ne záródjanak el a meglévő szellőzőnyílások!

Soha ne nyissa ki a készülék burkolatát! A szakszerűtlen javítások jelentős veszély forrásai lehetnek a használók számára. Ha a készülék, különösen a hálózati csatlakozó kábel megsérült, a készüléket nem szabad üzembe helyezni, hanem előbb szakemberrel meg kell javíttatni. Rendszeresen ellenőrizendő, hogy a hálózati csatlakozó kábelen nincs-e sérülés.

Veszélyhelyzetek elkerülése végett a hibás csatlakozó kábelt csak a gyártóval, a mi vevőszolgálatunkkal vagy hasonló szakképzettségű más személlyel szabad pótoltatni azonos értékű kábellel.

Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, ill. vegye ki belőle az elemeket!

Adott esetben a készüléken az alábbi szimbólumokat láthatja, amelyek a következőkre hívják fel az Ön figyelmét:

A villám-szimbólum olyan alkatrészekre figyelmeztet a készülék belsejében, amelyek veszélyesen nagy feszültséget vezetnek.

A felkiáltójellel ellátott szimbólum a kísérőpapírokban található fontos kezelési vagy karbantartási útmutatásokra hívja fel a használó figyelmét.

Az ezzel a szimbólummal jelzett készülékek „1. osztályú lézerrel“ működve tapogatják le a CD-t. A beépített biztonsági kapcsolók megakadályozzák, hogy a használó emberi szemmel nem látható, veszélyes lézersugárzás hatásának legyen kitéve, amikor a CD-rekesz fel van nyitva.

Ezeket a biztonsági kapcsolókat semmi esetre sem szabad „megpatkolni“ vagy más módon manipulálni, különben Ön lézersugárhatás veszélyének teheti ki magát.

H

Kezelőelemek

1 Fejhallgató
2 Hangszóró-kagyló
3 ON/OFF kapcsoló
4 Csatornaválasztó
5 Hangerő-szabályozó
6 Vevődióda
7 Elemtartó
8 Töltő jack aljzat
9 Elemtartó-fedél
10 Powerdióda
11 Töltődióda
12 Csatornakapcsoló
13 AUDIO IN jack aljzat
14 DC IN jack aljzat
15 Töltő jack aljzat
16 Rúdantenna
17 Audió-sztereó kábel, 3,5 mm
18 Y-adapter, 3,5 mm
19 Hálózati rész
20 Töltőkábel

Összeszerelés

1. Illessze bele az antennakábelt a rúdantennába (16), és elővigyázatosan helyezze bele a rudat a készülék dobozába!
2. Kösse össze a 3,5 mm-es audio-sztereó kábelt (17) a használt hangforrás, pl. tévé-készülék, CD- vagy DVD-lejátszó megfelelő kimeneti hüvelyével. Ha a hangforrás két RCA-kimenettel (piros és fehér) rendelkezne, használja az Y-adapterkábelt (18).
3. Csatlakoztassa az audio-sztereó kábel (17) szabad végét adója AUDIO IN hüvelyébe!
4. Csatlakoztassa a hálózati adaptert (19) előírásszerűen szerelt 230V/50Hz-es földelt konnektorba, és dugja a dugaszos kábelt az adó DC IN hüvelyébe!
5. Ha az adót ilyenformán csatlakoztatta, automatikusan bekapcsol, mihelyt jelet kap a hangforrástól. A Power LED (10) ilyenkor pirosan kigyullad, és ezzel jelzi az üzemkész állapotot. Az adót legcélszerűbb száraz, hűvös helyen fejmagasságban elhelyezni.
   Fontos figyelmeztetés: Az adó AUTO-Off funkcióval rendelkezik. Ha a bemenő jel nagyon halkra van állítva, vagy éppenséggel ki van kapcsolva, az adó kb. 120 másodperc elteltével automatikusan kikapcsol.
6. Helyezzen a fejhallgatón lévő elemtartó rekeszbe 2 db 1,5 V-os R03 • AAA • UM4 típusú elemet (az elem nem hozzá adott tartozék). Ügyeljen a helyes polaritásra (lásd az elemtartó rekesz fenekén, ill. a külső oldalon lévő dombornyomást)! Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemeket, hogy elkerülje az akkumulátorsav „kifutását"! Zárja be az elemtartó rekeszt, és kapcsolja be a fejhallgatót a kapcsolóval (3)!.
7. Kapcsolja be a hangforrást (pl. tévé-készüléket, CD- vagy DVD-lejátszót)!
8. Forgassa a csatornaválasztó gombot, amíg csak a csatornadióda zöld fénnyel nem jelzi a lehető legjobb vételt! Állítsa be a hangerő-szabályozóval (5) a kívánt hangerőt!

Csatorna-beállítás

Ha zavar van a fejhallgató vételében, a csatorna átkapcsolásával megváltoztatható az átviteli frekvencia. Az adó alsó felén található kapcsolóval (12) 3

különböző csatornát lehet beállítani. Ha másik átviteli frekvenciát állított be, forgassa a csatornaválasztót (4), míg csak a csatornadióda zöld fénye nem jelzi a lehető legjobb vételt!

Csatorna	Frekvencia
CH1	863.15 MHz
CH2	863.5 MHz
CH3	863.9 MHz

A fejhallgató feltöltése

1. Helyezzen be 2 db • AAA • típusú akkut az elemtartó rekeszbe! Ügyeljen a helyes polaritásra, ami az elemtartó rekesz fenekéről olvasható le.
2. Kapcsolja ki a fejhallgatót!
3. Dugja a hálózati adaptert 230V/50Hz-es konnektorba, és kösse össze az adóval!
4. A feltöltő kábel (20) segítségével kösse össze a fejhallgatón, ill. az adón lévő feltöltőhüvelyt (8 és 15)!
   Az első használatbavételkor az akkut 12 órán át kell feltölteni. A későbbiekben már elegendő kb. 8 órás feltöltési idő.
   A feltöltési folyamatot a töltődióda (11) kijelzi.
   Fontos figyelmeztetések:
   - Ne töltse az akkukat 48 óránál hosszabb ideig!
   - A töltési folyamat előtt meg kell győződnie róla, hogy nem elemek, hanem akkuk vannak behelyezve. Az elemek feltöltése technikailag nem lehetséges, és a készülék meghibásodását eredményezheti.
5. Ha a folyamat befejeződött, távolítsa el a feltöltőkábelt!

Zavarelhárítás

Rossz vagy nem tiszta hangzás

- Megváltoztatta a csatornát? Forgassa még egyszer a csatornaválasztó gombot (4), hogy megtalálja a legjobb vételt!
- Ellenőrizze az adóhoz vezető utat! A falak és födémek csökkentik a hatótávolságot.
- Fel vannak töltve az elemek/az akkuk?
- Más rádió jellegű berendezések, mint pl. vezeték nélküli házi telefonok, mobiltelefonok vagy CB-rádió kölcsönhatása ronthatja a vételt.

A fejhallgatóban nincs vétel

- Minden alkotórész be van kapcsolva?
- Rendben van minden elektromos összeköttetés?
- Be vannak helyezve az elemek/akkuk?
- Be van kapcsolva a hangforrás, és át is viszi az audiojelet? A POWER LED (10) csak akkor ég, ha érkezik is az adótól audiojel.

Mono hangzás

- Lehet hogy csak mono jel érkezik? Állítsa át a hangforrást sztereóra!

Zavarok

- Állítson be a kapcsolón (12) másik csatornát! Forgassa a csatornaválasztó gombot (4), míg csak a zöld csatorna LED (6) a lehető legjobb vételt nem jelzi.

AUTO OFF funkció

- Az adó AUTO-Off funkcióval rendelkezik. Ha a bemenő jel nagyon halkra lenne állítva, vagy ki lenne kapcsolva, az adó kb. 120 másodperc elteltével automatikusan kikapcsol. Állítsa a hangforráson nagyobbra a hangerőt, ill. ellenőrizze, hogy közvetít-e még audiojelet!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásában adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a készüléket vásárolta!

*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz"! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

Technische Daten

Modell:	**KHF 558**
Netzteil	
Schutzklasse:	II
Eingang:	**230 V, 50 Hz**
Ausgang:	**12 V DC 2,4 A**
Sender	
Reichweite auf freiem Feld:	**100m**
Kanal 1:	**863.15MHz**
Kanal 2	**863.5MHz**
Kanal 3	**863.9MHz**
Kopfhörer	
Frequenzübertragung:	**20–20 000 Hz**
Rauschabstand	**50dB**
Klirrfaktor	**<1%**
Kanalabstand	**30dB**
Stromversorgung	**2 X NiCd Akkus 1,2V Typ AAA oder**
	2 X Batterien 1,5V Typ AAA

Technische Änderungen vorbehalten!

Die Geräte entsprechen den europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG), der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG neu 93/68/EWG) und der Richtlinie für Funkanlagen und Telekommunikationseinrichtungen (R&TTE 1999/5/EG).

C E 0681 !

Geprüft für den Betrieb in Deutschland

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Ausgediente Akkus/Batterien gehören nicht in den Hausmüll!
Bitte führen Sie diese zur Entsorgung/ Wiederverwertung einer Annahmestelle zu.

NiCd:

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: clatronic@t-online.de

Stünings, Krefeld • 05/03